

[illegible]

Титул: Геометрический ситуационный план каменному одноэтажному дому с принадлежащими к оному флигелем службами и правильным садом построенному в облодном городѣ Бѣлостокѣ при Новобоярской улицѣ снятому с натуры 19-го Февраля 1834-го года принадлежащему к владѣнію господин генералъ отъ инфантеріи Доврѣ. Сколькожъ подъ онымъ домомъ флигелемъ со службами и с садомъ по исчисленію оказалось порознь земли то значить плана сего экспликаціи – Geometryczny (geodezyjny) sytuacyjny plan murowanego piętrowego domu z przynależną do niego oficyną, ogrodem położonych w mieście obwodowym Białymstoku przy Nowobojarskiej ulicy, sporządzonym z nатуры 19 lutego 1834 roku, a należącego do generała piechoty Dowre. Powierzchnia domu, budynków gospodarczych, usługowych z ogrodem, zgodnie z badaniem, plan to ukazujący jest następujący.

Opisy i tłumaczenie:

|                                                                                                                |                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| Экспликация – wyjaśnienie                                                                                      | Квадратные сожени –<br>sążnie kwadratowe |
| Подъ строениемъ дома съ<br>принадлежностью – Pod domem i<br>przynależnymi budynkami                            | 212                                      |
| Подъ строениемъ въ саду – Pod zabudową<br>w ogrodzie                                                           | 7 ½                                      |
| И того подъ строениемъ – Razem pod<br>budynkami                                                                | 219 ½                                    |
| Подъ каменною маставою двора – Pod<br>kamiennym murkiem na dziedzińcu (w<br>znaczeniu utwardzanej nawierzchni) | 373 ½                                    |
| Подъ колодцами надворѣ – Pod studniami<br>na dziedzińcu                                                        | 1 ½                                      |
| Подъ устроеннымъ садомъ – Pod ogrodem                                                                          | 1279 ½                                   |
| Подъ проведенною отъ колодца чрезъ садъ<br>трубою – Pod kanalizacją między studnią a<br>ogrodem                | 46                                       |
| Подъ выкопаннымъ прудомъ – Pod<br>wykopanym stawem                                                             | 23                                       |
| А всего – Łącznie                                                                                              | 2043                                     |

Описание смежностей – Opis sąsiednich działek

Отъ А до В Новобоярская улица – A-B ulica Nowobojarska

В\_С Домъ съ садомъ мещанина Бирфрента – B-C dom z ogrodem należący do mieszczanina Birfrenta [właściwie sukcesorów Bifrenda]

С\_Д рѣчка бѣлая – rzeka Biała

Д\_Е Домъ съ огородомъ мещанина Николая Одора – dom z ogrodem należący do mieszczanina Mikołaja Odora [numer 522]

Е\_А Домъ со дворомъ бывшей учителя Малицкаго а нынѣ еврея Айзика Подветрочнаго – Dom z dziedzińcem należący wcześniej do nauczyciela Malickiego, a obecnie własność Żyda Ajzyka Podwiatracznego

Autorzy planu:

Разсмотрѣнь по журналу Совѣта п. с. и п. з. 11 Октября 1839 года No 3050 – Przejrzany i zatwierdzony wg dziennika Rady Informacji Drogowych i Budynków Publicznych 11 października 1839 r., nr 3050

Генераль Лейтенантъ Горголій – Generał lejtnant Gorgoli

За правителя дѣль Совѣта [...] – W imieniu przewodniczącego rady ...

Коммисією проектовъ и смѣтъ разсмотрѣнь по запискѣ 9 Октября 1839 года за No 1774 – Rozpatrzony przez komisję projektów i kosztorysów wg zapisu z 9 października 1839 roku, nr 1774

Генераль Лейтенантъ Дестремъ – Generał lejtnant Destrem

Надворный совѣтникъ Шарлеманъ – Nadworny radny J. Szarleman

Генераль маіоръ Зеге – Generał major Zege

Архитекторъ Висконти – architekt Wiskonti

Ар. Руско – Architekt Rusko

На копіи значить что на подлинномъ написано: областной землемеръ титулярный совѣтникъ Иосифъ Добровольскій – Kopię uwierzytnili: obwodowy geodeta, radca tytularny Józef Dobrowolski

Снатуры снималъ и планъ сочинялъ особый землемеръ Сименовъ – sporządził z natury specjalista geodeta Simenow

и что съ подлиннымъ вѣрно белостокскаго леснаго штаба землемеръ Карль Волынусвичъ – za zgodność z oryginałem potwierdził białostocki geodeta sztabu leśnego Karol Wolynuswicz

Data: 1834 (1839).

Lokalizacja: posesja 524 oraz 522, 523 i 525 na planie z 1810 roku.

Uwagi: brak.

Opracowali: Karol Łopatecki i Janusz Danieluk